

16.10. 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 29.

NEDELJA MED LETOM - Hl. Hedwig von Andechs Herzogin von Schlesien (1174-1582) / sv. Hedvika, redovnica in šlezijska kneginja; Hl. Gallus, Mönch, Glaubensbote am Bodensee/sv. Gal, redovnik in misijonar ob Bodenskem jezeru; Hl. Margareta Maria Alacoque, Ordensfrau (1647-1690) / sv. Marjeta Marija Alacoque, francoska redovnica

Um/ob 8.30 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Rosemarie Košmrlj (108/16)

MINISTRANTEN – MINISTRANTI: Jessica Schildberger, Lisa Schildberger und Yvonne Gomernik ter prostovoljci / und Freiwillige

LEKTOREN – LEKTORJI: Michael Glinik und Petra Hren

Um 10.00 Uhr findet mit der Landjugend Sittersdorf die Hl. Erntedank-Messe am Sportplatz in Pfannsdorf statt.

Ab 13.00 Uhr sorgt die Gruppe Esel-Lotto mit Musik für Stimmung. Im Anschluss beginnt die Siegerehrung mit Obmann und Obfrau! Für Speis und Trank ist gesorgt!

Ob 10. uri sv. maša kot ZAHVALNA MAŠA na športnem igrišču v Boji vasi. Po maši bodo vsi obiskovalci postreženi s kosilom. Ob 13. uri pa glasba in tombola, na koncu pa razglasitev zmagovalcev.

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: www.pfarre-sittersdorf.at oder www.zitaravas.at

E-Mail: kanzlei@pfarre-sittersdorf.at

Rein privat: martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 17.00 bis 18.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 17.00 do 18.30 ure

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie über die Tel.Nr. 04237 2261 oder 0676 87728135 auch außerhalb



GÜLTIG: / VELJAVNO:

18.09.2016 – 16.10.2016

ZEIT IM JAHRESKREIS / ČAS MED LETOM

***Liebe Angehörige der Sittersdorfer Pfarre und Besucher unserer Kirche St. Helena !
Dragi žitrajski farani in obiskovalci cerkve svete Helene!***

Vor uns sind drei sehr wichtige pfarrliche Feste:

- **Vorstellung der restaurierten Orgel** am Samstag, den 1. Oktober, um 19.00 Uhr. Die Orgel werden **Prof. Tone Potočnik, Organist** und **Ing. Brane Košir**, der die Orgel restauriert hat, vorstellen. Beide sind aus Slowenien.

- **SEGNUMG DER RESTAURIERTEN ORGEL** (1866-2016), am Sonntag, **den 2. Oktober, um 10.00 Uhr.** Das feierliche Hoch-amt wird vom **Kirchenchor, an der Orgel Prof. Tone Potočnik** und **der Jungschar-Gruppe umrahmt.**

Die Orgel wird vom Generalvikar der Gurker Diözese, Herrn Msgr. Dr. Engelbert Guggenberger um 10 Uhr gesegnet werden.

Zu dieser Feierlichkeit möchten wir herzlich einladen: alle Pfarrangehörige wie auch all jene, die Sie in der Sittersdorfer Kirche Sakramente empfangen haben, jetzt aber an einem anderen Ort in Kärnten leben.

**Herzlich willkommen an diesem Tag in der Pfarre
IHRER JUGEND!**

- Am Sonntag, den 2. Okt.2016, wird in unserer Pfarre auch das PFARRFEST gefeiert werden.

Musikalisch werden uns beim Pfarrfest die "**Pfarr-Spatzen**" unterhalten.

Frauen werden wieder gebeten, für das Fest selbstgebackene Torten und Kuchen zur Verfügung zu stellen. Herzlichen Dank hierfür schon im Voraus und die Bitte um entsprechende Abstimmung mit **Frau Traudi Fido, Tel. 0664 182 56 56**



Pred nami so tri pomembne farne slovesnosti:

- Predstavitev obnovljenih orgel, v soboto, 1. oktobra, ob 19. uri. Orgle bosta predstavila **prof. Tone Potočnik, organist** in **ing. Brane Košir**, ki je orgle obnavljal. Oba sta iz Slovenije.

- BLAGOSLOVITEV OBNOVLJENIH ORGEL (1866-2016), v nedeljo, **2. oktobra, ob 10. uri.**

Sveto mašo bodo **s svojim petjem obogatili pevci cerkvenega pevskega zbora, na orglah bo prof. Tone Potočnik** in **otročka skupina.**

Orgle bo blagoslovil generalni vikar krške škofije, gospod msgr. dr. Engelbert Guggenberger.

Vabimo vse farane, in vse tiste, ki ste prejeli v žitrajski cerkvi zakramente in sedaj živite po Koroški. Dobrodošli na ta dan v fari SVOJE MLADOSTI!

Gedenkfeier »zum 10. Oktober« beginnen wir am Sonntag, den 9. Oktober um 18 Uhr, die Feierlichkeiten der Gemeinde Sittersdorf mit einem Wortgottesdienst im Hof des Pfarrhauses. Dazu herzliche Einladung!

10.10. Montag der 28. Woche im Jahreskreis /
Ponedeljek 28. tedna med letom

11.10. Dienstag der 28. Woche im Jahreskreis / Torek
28. tedna med letom - Hl. Johannes XXIII, Papst

12.10. Mittwoch der 28. Woche im Jahreskreis / Sreda
28. tedna med letom

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za /
für: Ignaz Tanzer (193/16)**

13.10. Donnerstag der 28. Woche im Jahreskreis /
Četrtek 28. tedna med letom

14.10. Freitag der 28. Woche im Jahreskreis / Petek 28.
tedna med letom - Hl. Kallistus I. Papst, Märtyrer (217-222)/ sv. Kalist I. papež in mučenec /znane so Kalistove katakombe v Rimu

15.10. Samstag der 28. Woche im Jahreskreis / Sobota
28. tedna med letom - Hl. Theresia von Jesus (von Avila) (1515-1582), Ordensfrau, Kirchenlehrerin / sv. Terezija Velika, devica in cerkvena učiteljica

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za /
für: Katharina, Johann und Anna Pesjak, Veronika und
Rudolf Tischler (273/16); Ruth Romich (274/16); Brigita
Rutar in vse od Habnerjeve hiše pomrle (275/16)**

08.10. Samstag der 27. Woche im Jahreskreis / sobota 27. tedna med letom

Spende: Möglichkeit zur Leistung Ihrer Spende für den Missions-Theologen im bereitgestellten Körbchen / Prostovoljno lahko darujete v košarico, ki se nahaja pri ambonu, za misijonskega študenta teologije

09.10. 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 28.

NEDELJA MED LETOM - Hl. Dionysius, Bischof von Paris und Gefährten, Märtyrer (+270) / sv. Dionizij, škof, in tovariši mučenci; Hl. Johannes Leonardi, Priester, Ordensgründer (1541-1609) / sv. Janez Leonardi

Um/ob 10.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:

Helene und Franz Setz und Maria Fortin (102/16); Herta und Leopold Zidaj (271/16); Thomas Zechner und Verstorbene der Familien Zechner, Stupinsky und Pleschounig (277/16)

MINISTRANTEN – MINISTRANTI: Noah Wedenik - Hanna Kleinbichler Emma Kleinbichler ter prostovoljci / und Freiwillige

LEKTOREN – LEKTORJI: Melitta Pirouc und Anton Traun

Spende: Möglichkeit zur Leistung Ihrer Spende für den Missions-Theologen im bereitgestellten Körbchen / Prostovoljno lahko darujete v košarico, ki se nahaja pri ambonu, za misijonskega študenta teologije

Ob praznovanju „10. oktobra“ bomo v nedeljo, 9. oktobra, ob 18. uri, občinsko slovesnost pričeli z Bogoslužjem božje besede na žitrajškem farovškem dvorišču. Vabljeni! / Im Zusammenhang mit der

- Hkrati bomo v nedeljo, 2. oktobra, praznovali FARNI PRAZNIK. Glasbeno nas bodo na farnem dvorišču zabavali "FARNI VRABCI"

Zopet vljudno prosimo žene za pecivo in torte. Najlepša hvala že v naprej. Tiste, ki ste pripravljene darovati pecivo, prosimo, sporočite to gospe Traudi Fido, tel. 0664 1825656.

Im Namen des Pfarrgemeinderates und in meinem Namen lade ich Sie und alle Gäste ein, sich Zeit zu nehmen und dieses Fest mit uns zu feiern.

V imenu Farnega sveta in v svojem imenu vabim farane in vse goste, da si vzamete čas in skupaj z nami to nedeljo praznujete.

Bitte um BEACHTUNG, dass am Sonntag, den 16. Oktober in unserer Kirche die Hl. Messe bereits um 8.30 Uhr gefeiert wird / PAZITE, da bo v nedeljo, 16. oktobra sv. maša, ob pol 9. uri.

**Martin Horvat
Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj**

Mit der Jungschargruppe treffen wir uns am Samstag, den 01.10.2016 von 9.30 Uhr bis 11.30 Uhr
Srečanje otroške skupine bo v soboto, 01.10.2016, od 9.30. do 11.30 ure.

18.09. 25. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 25. NEDELJA MED LETOM - Hl. Lambert, Bischof von Maastricht (Tongern), Glaubensbote in Brabant, Märtyrer (635-705)

ROSALIAKIRCHTAG AM HEMMABERG / ROZALSKO ŽEGNANJE NA GORI SVETE EME --- Hl. Messen / sv. maše: 8.00; 8.45; 10.00 (feierliche hl. Messe / slovesna sv. maša und / in 11.00 Uhr / uri (in deutscher Sprache / v nemškem jeziku)

Pfarrfest in Rechberg mit Heiliger Messe, die um 10.00 Uhr gefeiert wird / Farni praznik na Rebrci s sveto mašo, ki bo ob 10. uri.

19.09. Montag der 25. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 25. tedna med letom

JAHRESTAG DER WEIHE DES DOMES ZU KLAGENFURT / OBLETNICA POSVETITVE CELOVŠKE STOLNICE

20.09. Dienstag der 25. Woche im Jahreskreis / Torek 25. tedna med letom - Hl. Andreas Kim Taegon, Priester, und hl. Paul Chong Hasang, und Gefährten, Märtyrer in Korea / Sv. Andrej Kim Tae-Gon, duhovnik, in drugi Korejski mučenci (1839-1866)

21.09. Mittwoch der 25. Woche im Jahreskreis / Sreda 25. tedna med letom - HL. MATTHÄUS, Apostel und Evangelist / SV. MATEJ, apostol in evangelist

Um/ob 19.00 Uhr/ uri Hl. Messe / sv. maša za / für: Helene und Franz Setz und Maria Fortin (101/16)

Romanje živega rožnega venca k svetemu grobu na Humcu. Ob 13.30 bo rožni venec, ob 14. uri sv. maša, nato pa agapa / **Wallfahrt des lebendigen Rosenkranzes zum Heiligengrab.** Um 13.30 Gebet des Rozenkranzes, um 14.00 Uhr Hl. Messe und nach der Hl. Messe Agape

03.10. Montag der 27. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 27. tedna med letom

04.10. . Dienstag der 27. Woche im Jahreskreis / torek 27. tedna med letom - Hl. Franz von Assisi, Ordensgründer (1182-1226) / sv. Frančišek Asiški, redovni ustanovitelj

05.10. Mittwoch der 27. Woche im Jahreskreis / sreda 27. tedna med letom

Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für: Rosalia Markowitz (305/15)

Ab / od 8.00 Uhr / ure dalje – Krankenbesuche - bitte melden; obisk bolnikov-prosim javite!

06.10. Donnerstag der 27. Woche im Jahreskreis / četrtek 27. tedna med letom

Hl. Bruno, Mönch, Einsiedler, Ordensgründer (1035-1101) / Sv. Bruno, duhovnik, ustanovitelj Kartuzijanov **Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:** Na čast Srcu Jezusovemu in Srcu Marijinemu za žive in rajne združene sestre (171/16)

07.10. Freitag der 27. Woche im Jahreskreis / petek 27. tedna med letom - Gedenktag Unserer lieben Frau vom Rosenkranz / Rožnovenska Mati Božja

**02.10. 27. SONNTAG IM JAHRESKREIS / ROŽNO-
VENSKA NEDELJA, FARNI PRAZNIK in BLAGOSLO-
VITEV OBNOVLJENIH ORGEL - PFARRFEST und
SEGNUMG DER RESTAURIERTEN ORGEL**

Heilige Schutzengel / Angeli varuhi

Die restaurierte Orgel wird vom Generalvikar der Gurker Diözese, Herrn Msgr. Dr. Engelbert Guggenberger gesegnet werden/ Obnovljene orgle bo blagoslovil generalni vikar, gospod msgr. dr. Engelbert Guggenberger.

Um/ob 10.00 Uhr feierliches Hochamt / **ob 10. uri** slovesna sv. maša za / für: alle Pfarrangehörige / za vse farane und Anton Woschitz und Hausverstorbene (136/16)

VSI MINISTRANTI ste vabljeni v nedeljo, 2. oktobra, ob 10. uri k ministriranju, ko bomo blagoslovili obnovenje orgle. Pridite ob 9.45 v zakristijo, vzemite ministriantsko obleko in **rdeči pas** in pridite v farovž od koder bomo šli v procesiji v cerkev - 2.10.

ALLE MINISTRANTEN seid Ihr am Sonntag, den 2. Oktober um 10 Uhr zum Ministrieren eingeladen, wenn wir die restaurierte Orgel segnen werden. Kommt um 9.45 Uhr in die Sakristei, zieht Euch dort die Ministranten-Kleidung an - **mit ROTER Schnur** - und kommt dann in das Pfarrhaus, von wo aus wir in einer Prozession in die Kirche gehen werden.

LEKTOREN – LEKTORJI: Romy Zich und Michael Glinik sowie alle anderen Lektoren

Darovanje ZA ORGLE. Hvala za vsak vaš dar !!! / Opfer für die ORGEL. Vegelts Gott für Ihre Spende !!!

22.09. Donnerstag der 25. Woche im Jahreskreis / Četrtek 25. tedna med letom - Hl. Mauritius und Gefährten, Märtyrer der Thebäischen Legion

23.09. Freitag der 25. Woche im Jahreskreis / Petek 25. tedna med letom - Hl. Pius von Pietrelcina (Padre Pio), Ordenspriester (1887-1968) / sv. Pij iz Pietrelcine, duhovnik (pater Pij)

Mit der Jungschargruppe treffen wir uns am Freitag, den 23.09., von 18 bis 19 Uhr / **Srečanje otroške skupine** je danes v petek, 23. septembra, od 18. do 19. ure.

24.09. Samstag der 25. Woche im Jahreskreis / Sobota 25. tedna med letom - Hl. Rupert, Bischof von Salzburg, Glaubensbote, Zweiter Diözesanpatron von Gurk / Sv. Rupret, salzburški škof, drugi patron Krške škofije

Um 15.00 Uhr Trauungs-Messe / ob 15. uri poročna sveta maša: Christine Gregoritsch, geb. Puschnig und Josef Gregoritsch (276/16)

25.09. 26. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 26. NEDELJA MED LETOM - Hl. Nikolaus von Flüe / sv. Nikolaj iz Flüe

Im Gemeinde-Zentrum / pri občinskem centru /um/ob 10.00 Uhr/ uri Hl. Messe / sv. maša za / für: Gertraud Nortschitsch - 30-Tagverrichtung (255/16); Friedrich Tamegger (216/16); Friedrich Krische (272/16)

Musikalische Umrahmung der Heiligen Messe durch den Musikverein Möchling-Klopeiner See.

Kollekte zur Förderung der diözesanen Partnerschaft mit der Erzdiözese Sarajevo / Darovanje kot pomoč krške škofije pobrateni nadškofiji Sarajevo.

LEKTOREN – LEKTORJI: Gemeindevertreter(innen)

26.09. Montag der 26. Woche im Jahreskreis / Ponedeljek 26. tedna med letom - Sel. Anton Martin Slomšek, Bischof von Marburg (Drau) / Blaženi Anton Martin Slomšek, škof (1800-1862); Hl. Kosmas und hl. Damian, Ärzte, Märtyrer in Kleinasien (+525)

27.09. Dienstag der 26. Woche im Jahreskreis / Torek 26. tedna med letom - Hl. Vinzenz von Paul, Priester, Ordensgründer / Sv. Vincencij Pavelski, duhovnik in ustanovitelj lazaristov (1581-1660)

28.09. Mittwoch der 26. Woche im Jahreskreis / Sreda 26. tedna med letom - Hl. Lioba, Äbtissin von Tauberbischofsheim; Hl. Wenzel, Herzog von Böhmen, Märtyrer; Hl. Lorenzo Ruiz und Gefährten, Märtyrer.
Um/ob 19.00 Uhr/ uri Hl. Messe / sv. maša za / für: Helga Ehrlich (275/15)

29.09. Donnerstag der 26. Woche im Jahreskreis / Četrtek 26. tedna med letom
Hl. Michael, Hl. Gabriel und Hl. Rafael – Erzengel / Sv. Mihael, Gabrijel in Rafael, nadangeli
Um/ob 19.00 Uhr/ uri Hl. Messe / sv. maša za / für: Mathilda Sitar (303/14)

30.09. Freitag der 26. Woche im Jahreskreis / Petek 26. tedna med letom - Hl. Hieronymus, Priester, Kirchenlehrer (340-420) / Sv. Hieronim, duhovnik in cerkveni učitelj

Ves mesec oktober vas vabimo k molitvi rožnega venca, ki ga molimo pol ure pred vsako sveto mašo.

Den ganzen Monat Oktober hindurch laden wir Sie ein zum Beten des Rosenkranzes - eine halbe Stunde vor jeder Heiligen Messe.

01.10. Samstag der 26. Woche im Jahreskreis / Sobota 26. tedna med letom - Hl. Theresia vom Kinde Jesus, Ordensfrau, Kirchenlehrerin (1873-1897) / Sv. Terezija Deteta Jezusa, devica in cerkvena učiteljica

Monatlicher Gebetstag um geistliche Berufe - Priestersamstag / Mesečni molitveni dan za nove duhovne poklice - duhovniška sobota.

Mit der Jungschargruppe treffen wir uns am Samstag, den 1. Oktober, von 9.30. bis 11.30 Uhr / **Srečanje otroške skupine** je danes v soboto, 1. oktobra, od 9.30 do 11.30.

- Vorstellung der restaurierten Orgel, am Samstag, den 1. Oktober, um 19.00 Uhr. Die Orgel werden **Prof. Tone Potočnik, Organist** und **Ing. Brane Košir**, der die Orgel restauriert hat, vorstellen. Beide sind aus Slowenien.